

أسماء الأطعمة العربية واستخدامها في تطبيق جراب فود *Grab Food*

(دراسة دلالية)

بمبحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

إعداد:

إليسا ويردانة الرفيعة

رقم التسجيل: ٠٣٠٣٠١٢١٠٧٨

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٥ م.

## الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم الكامل : إلسا ويردانة الرفيعة

رقم التسجيل : ٠٣٠٣٠١٢١٠٧٨

عنوان البحث التكميلي : أسماء الأطعمة العربية واستخدامها في تطبيق جراب فود *Grab Food*  
(دراسة دلالية)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجعت الباحثة إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٦ يناير ٢٠٢٥



إلسا ويردانة الرفيعة

رقم التسجيل ٠٣٠٣٠١٢١٠٧٨

## تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدمها الطالبة:

الاسم : إيسا ويردانة الرفيعة  
رقم التسجيل : ٠٣٠٣٠١٢١٠٧٨  
عنوان البحث : أسماء الأطعمة العربية واستخدامها في تطبيق جراب فود *Grab Food* (دراسة دلالية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٦ يناير ٢٠٢٥

المشرف ٢

الدكتور فطن مشهود، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

المشرف ١

الاستاذ الدكتور كمال يوسف، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٢

## اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: أسماء الأطعمة العربية واستخدامها في تطبيق جراب فود *Grab Food*  
(دراسة دلالية)

بمحت تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها،  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : إلسا ويردانة الرفيعة


رقم التسجيل : ٠٣٠٣٠١٢١٠٧٨


قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُترِر قبوله شرطا للحصول على  
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٦ يناير ٢٠٢٥ تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا


مشرفا ١ ومناقشا

  
الدكتور محمد طارق السعود، الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٨٠١١١٨٢٠٠١٢١٠٠٢

  
الإستاذ الدكتور كمال يوسف، الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٧٩٩٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

مشرفا ٢ ومناقشا


مناقشا

  
الدكتور فطن مشهود، الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

  
أحمد فرائك، الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٩٢٦٢٠٠٧١٠١٠٠٣

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

  
الإستاذ الدكتور أحمد زيني، الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Elisa Wirdanaturfiah

NIM : 03030121078

Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab

E-mail address : [wirdasawir@gmail.com](mailto:wirdasawir@gmail.com)

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi  Tesis  Desertasi  Lain-lain (.....)

yang berjudul :

أسماء الأطعمة العربية واستخدامها في تطبيق جراب فود *Grab Food* (دراسة دلالية)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 13 Januari 2025

Penulis



( Elisa Wirdanaturfiah )

## الملخص

ويردنة الرفيعة، إ. (٢٠٢٤). أسماء الأطعمة العربية واستخدامها في تطبيق جراب فود *Grab Food* (دراسة دلالية).

شعبة اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان : (١) الاستاذ الدكتور كمال يوسف، الماجستير (٢) الدكتور فطن مشهود، الماجستير.

يناقش هذا البحث أسماء الأطعمة العربية في تطبيق جراب فود باستخدام الدراسات الدلالية. وصياغة المشكلات في هذه الدراسة هي (١) كيف هي أشكال تسمية الأطعمة العربية في تطبيق جراب فود، و (٢) كيف هي أساسيات تسمية الأطعمة العربية في تطبيق جراب فود. والهدف من هذه الدراسة هي وصف أشكال التسمية وأساسيات التسمية الموجود في الأطعمة العربية في تطبيق جراب فود. تم إجراء هذا البحث باستخدام المنهج الوصفي الكيفي. وكانت تقنية جمع البيانات المستخدمة هي تقنية التوثيق. والنظرية المستخدمة في هذا التحليل هي نظرية عبد الشاعر.

واستناداً إلى عملية جمع البيانات، تم العثور على ١٢٥ اسماً من أسماء الأطعمة العربية. وتوصلت نتائج الدراسة إلى أن أشكال التسمية تنقسم إلى ٣ أشكال منها؛ أحادية اللغة بمقدار ٢٤ بياناً، وثنائية اللغة بمقدار ٧٩ بياناً، ومتعددة اللغات بمقدار ٢٢ بياناً. وأسس التسمية مبنية على ذكر الأجزاء، ومبنية على الخصائص المميزة، ومبنية على المكونات، ومبنية على مكان المنشأ، ومبنية على المخترع، ومبنية على التسمية الجديدة .

الكلمات المفتاحية: أسماء الأطعمة العربية، التسمية، الدلالية.

## ABSTRAK

Wirدانaturófiah, E. (2024). *Nama-Nama Makanan dengan Bahasa Arab dan Penggunaannya di Aplikasi Grab food*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Prof. Dr. phil Kamal Yusuf, SS, M. Hum. (II) Dr. Fathin Masyhud, Lc., M.HI., MA

Penelitian ini membahas nama-nama makanan berbahasa Arab di aplikasi *Grab food* menggunakan kajian semantik. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah (1) Bagaimana bentuk-bentuk penamaan makanan berbahasa Arab di aplikasi GrabFood, dan (2) bagaimana dasar-dasar penamaan makanan berbahasa Arab di aplikasi *Grab Food*. Tujuan penelitian ini adalah mendeskripsikan bentuk penamaan dan dasar-dasar penamaan yang ada pada makanan berbahasa Arab di aplikasi GrabFood. Penelitian ini dilakukan dengan pendekatan kualitatif deskriptif. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik dokumentasi. Teori yang digunakan dalam analisis ini teori dari Abdul Chaer.

Berdasarkan proses pengumpulan data, ditemukan 125 data nama makanan berbahasa arab. Hasil penelitian ditemukan bahwa bentuk penamaan terbagi menjadi 3 diantaranya; monolingual sebanyak 24 data, bilingual sebanyak 79 data, dan multilingual sebanyak 22 data. Dasar-dasar penamaan yang ditemukan berdasarkan penyebutan bagian, berdasarkan sifat khas, berdasarkan bahan, berdasarkan tempat asal, berdasarkan penemu, dan berdasarkan penamaan baru.

Kata kunci: nama-nama makanan berbahasa arab, penamaan, semantik



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## محتويات البحث

ii	تقرير المشرف
iii	اعتماد لجنة المناقشة
iv	الاعتراف بأصالة البحث
v	شكر وتقدير
vi	إهداء
vii	حكمة
viii	الملخص
ix	ABSTRAK
x	محتويات البحث
xiii	قائمة الجدول
xiv	قائمة الصورة
١	الفصل الأول
١	أساسيات البحث
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. أسئلة البحث
٥	ج. أهداف البحث
٥	د. أهمية البحث



٦	هـ. توضيح المصطلحات
٧	و. تحديد البحث
٨	ز. الدراسات السابقة
١٤	<b>الفصل الثاني</b>
١٤	<b>الإطار النظري</b>
١٤	أ. المبحث الأول: دلالات
١٩	ب. المبحث الثاني: أشكال التسمية
٢٢	ج. المبحث الثالث: التسمية
٣٠	د. المبحث الرابع: مفهوم جراب (Grab)
٣٢	<b>الفصل الثالث</b>
٣٢	<b>منهج البحث</b>
٣٢	أ. مدخل البحث ونوعه
٣٢	ب. بيانات البحث ومصادرها
٣٣	ج. أدوات جمع البيانات
٣٣	د. طريقة جمع البيانات
٣٤	هـ. تحليل البيانات
٣٤	و. تصديق البيانات
٣٥	ز. إجراءات البحث

٣٦	..... الفصل الرابع
٣٦	..... عرض البيانات وتحليلها
٣٧	..... أ.المبحث الأول : الأشكال التسمية الأطعمة العربية في تطبيق جراب فود
٥٦	..... ب.المبحث الثاني : أساسيات للتسمية الأطعمة العربية في تطبيق جراب فود
٧٩	..... الفصل الخامس
٧٩	..... الخاتمة
٧٩	..... أ.نتائج البحث
٨٠	..... ب.الاقتراحات
٨١	..... المراجع
٨٤	..... السيرة الذاتية

UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## قائمة الجدول

- جدول ٤,١ : أسماء الأطعمة في منطقة سورابايا..... ٣٦
- جدول ٤,٢ : أسماء الأطعمة أحادية اللغة بالعربية ..... ٣٨
- جدول ٤,٣ : أسماء الأطعمة ثنائية اللغة بالعربية والإنجليزية ..... ٤٢
- جدول ٤,٤ : أسماء الأطعمة ثنائية اللغة بالعربية و الإندونيسية..... ٤٤
- جدول ٤,٥ : أسماء الأطعمة ثنائية اللغة الإنجليزية والعربية..... ٤٦
- جدول ٤,٦ : أسماء الأطعمة ثنائية اللغة الإندونيسية والعربية ..... ٤٧
- جدول ٤,٧ : أسماء الأطعمة متعددة اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية ..... ٥٠
- جدول ٤,٨ : أسماء الأطعمة متعددة اللغة العربية والإندونيسية والإنجليزية ..... ٥١
- جدول ٤,٩ : أسماء الأطعمة متعددة اللغة الإنجليزية والإندونيسية والعربية ..... ٥٢
- جدول ٤,١٠ : أسماء الأطعمة متعددة اللغة الإندونيسية والعربية والإنجليزية ..... ٥٣
- جدول ٤,١١ : أشكال التسمية في أحادية اللغة وثنائية اللغة ومتعددة اللغة..... ٥٥
- جدول ٤,١٢ : أساسيات التسمية الأطعمة العربية..... ٧٨

UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## قائمة الصورة

٢٥.....	صورة ٢,١ الخضروات الخضراء
٢٦.....	صورة ٢,٢ حاووسي
٢٦.....	صورة ٢,٣ أم خالد
٢٧.....	صورة ٢,٤ كبدة إسكندري
٢٧.....	صورة ٢,٥ خبز لبناني
٢٨.....	صورة ٢,٦ كرة ذرة الشامية
٢٨.....	صورة ٢,٧ عيش شمسي
٢٩.....	صورة ٢,٩ الزلاية
٤٠.....	صورة ٤,١ Martabak
٤١.....	صورة ٤,٢ Ruz Alhoms
٤٣.....	صورة ٤,٣ Alhoms Beef Wrap
٤٥.....	صورة ٤,٤ Ka'ak Arab Topping Kenari
٤٦.....	صورة ٤,٥ Special Ramadhan 1
٤٨.....	صورة ٤,٦ Kacang Arab MLTZM 200 Gr
٥٠.....	صورة ٤,٧ Shawarma Chicken Gulai
٥١.....	صورة ٤,٨ Asida Jenang Original
٥٣.....	صورة ٤,٩ Lamb Nasi Kabsah
٥٤.....	صورة ٤,١٠ Madu Alshifa Natural Honey
٥٧.....	صورة ٤,١١ Sup Surbah
٥٨.....	صورة ٤,١٢ Marak Kambing
٥٩.....	صورة ٤,١٣ Maqluba Lamb
٦٠.....	صورة ٤,١٤ Nasi Kabsah
٦١.....	صورة ٤,١٥ Shawarma

٦٢.....	Harisyah	صورة ٤,١٦
٦٤.....	Um Ali	صورة ٤,١٧
٦٥.....	Batata (Potato)	صورة ٤,١٨
٦٦.....	Hummus	صورة ٤,١٩
٦٧.....	Kibdah	صورة ٤,٢٠
٦٧.....	Foul	صورة ٤,٢١
٦٨.....	Nasi Basmati	صورة ٤,٢٢
٦٩.....	Tahina	صورة ٤,٢٣
٧٠.....	Khubz Dujaj	صورة ٤,٢٤
٧١.....	(Daging Ayam) Bukhori Dujaj	صورة ٤,٢٥
٧٢.....	Kabuli Lahm	صورة ٤,٢٦
٧٣.....	Es Syahi Adeni	صورة ٤,٢٧
٧٤.....	Mahabbah	صورة ٤,٢٨
٧٤.....	Safa	صورة ٤,٢٩
٧٥.....	Firdaus	صورة ٤,٣٠
٧٦.....	Sultan Chicken Nasi Mandhi	صورة ٤,٣١
٧٦.....	Takjil Ramadhan	صورة ٤,٣٢
٧٧.....	Ayla Lahm	صورة ٤,٣٣

## المراجع

### المراجع العربية

- أديب, ن. & المختار, ف. (١٩٦٥). "دليل الطبخ و التغذية". الثقافة, و. أكلنا يوم بدينا دليل الطهي. المملكة العربية السعودية
- الدمرداش, م. ف. (١٩٩٦). وعلم الآدم أسماء كلها. المعهد العالمي للفكر الإسلامي
- الشري, ن. (٢٠١٢). الأطفمة والمآذب في الدولة العربية الإسلامية حتى نهاية العصر الراشدي. جامعة ديالي.
- شهرزاد. (٢٠٢٠). محاضرة في علم الدلالة. لسانيات عربية. ٤ : ٢.
- فرج, س. (٢٠٢٠). معجم فرج في طعام العرب أسماء اللبن و التمر و الأطفمة
- ليالينا, ي. (٢٠٢٤). أصل أكالات العربية وسبب تسميتها. أشهي وصفات الأعياد والمناسبت.

مجاهد, ع, ع, أ, ح. (٢٠٢٤). الطعام في اليمن القديم: في ضوء النقوش والمصادر العربية والكلاسيكية. مجلة الأداب. ١٣ (٣). ١٩٦-٢٢٣

يوسف, د. (٢٠١٥). الدلالة وعلم الدلالة (المفهوم و المجال والأنواع). شبكة الألوكة.

### المراجع الأجنبية

- Al Yemen Restaurant. (2018). "Om Ali (Ali's Mother)".
- Anggito, A. & Setiawan, J. (2018). Metodologi Penelitian Kualitatif. Edited by Ella Lestari. Tim CV Jejak,

- Arikunto & Suharsimi. (1991). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Caron, Justin, & Markusen, R. J. (2016), “Sejarah Berdirinya Grab,” 1–23.
- Chaer, A. (2009). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. PT Rineka Cipta: Jakarta
- Dewi & Ratna W.W. (2009). *Semantik Bahasa Indonesia*. PT. KLATEN INTAN PARIWARA
- Djamas, Djusmaini. (1999) “Alat Dan Teknik Pengumpulan Data Serta Analisis Data,” no. 1: 1–19. [http://repository.unp.ac.id/778/1/DJUSMAINI\\_DJAMAS\\_725\\_99.pdf](http://repository.unp.ac.id/778/1/DJUSMAINI_DJAMAS_725_99.pdf).
- Erriva, (2020). “Penggunaan Nama Unik Pada Coffe Shop Di Surabaya Kajian Semantik.” *Toleransi Masyarakat Beda Agama*. Universitas Airlangga,
- Kharina, E. & Tia. (2020) “Penamaan Toko Sanjai Di Kota Bukittinggi Dan Daerah Perbatasan Bukittinggi-Agam.” *LINGUISTIK: Jurnal Bahasa & Sastra* 5, no. 2 317–26. <http://jurnal.um-tapsel.ac.id/index.php/>.
- Krisdalaksana. (2001). *Kamus Linguistik Edisi Ketiga*. Jakarta : Gramedia Pustaka Utama
- Matsna, M. (2016). *Kajian Semantik Arab Klasik Dan Kontemporer*. Kencana,
- Meleong, Lexy J. *Metode Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*.
- Muhammad. (2014). *Metode Penelitian Bahasa*. Ar-Ruzz Media, <https://ipusnas2.perpusnas.go.id/book/29b5182c-d74d-46fc-881f-62bb9cb7a169>.
- Nafinuddin & Surianti. (2020). “Pengantar Semantik (Pengertian, Hakikat, Jenis).” *Pengantar Semantik*,
- Nunung Sitaresmi & Mahmud Fasya. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Universitas Pendidikan Indonesia Press, 2011.
- Sudaryat, Yayat. Vol. 7, (2004). *STRUKTUR MAKNA: Prinsip-Prinsip Studi Semantik*. Raksa Cipta Bandung.
- Suparji, Firmansyah, A. Raharjo,R.P. & Indarti, T. (2023) “Masyarakat Desa Sembung Parengan Tuban Sebagai Masyarakat Bahasa.” *Jurnal Bahasa, Sastra Indonesia Dan Pengajarannya*

## المراجع الإلكترونية

المنورة, هيئة تطوير منقمة المدينة.(٢٠٢١) كتشف ثقافة المدينة. المدينة.

Diakses pada tanggal 7 November 2024 dari

[https://madinah.halayalla.com/sa-ar/madinah/madinah\\_culture](https://madinah.halayalla.com/sa-ar/madinah/madinah_culture)

سعوديبيديا, مطبق في المنطقة الغربية: (٢٠٢٤)

Diakses pada tanggal 6 januari 2025 dari

<https://saudipedia.com/article/10681/%D9%85%D8%AC%D8%AA%D9%85%D8%B9/%D9%85%D8%A3%D9%83%D9%88%D9%84%D8%A7%D8%AA-%D9%88%D9%85%D8%B4%D8%B1%D9%88%D8%A8%D8%A7%D8%AA/%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B7%D8%A8%D9%82>

كروش, ح. (٢٠١٢) علم الدلالة : الماهية والموضوع. أقلام الهند

Diakses pada tanggal tanggal 3 November 2024 dari

<https://www.aqlamalhind.com/?p=2173>

نصرالله, م. (٢٠١٧). ما هي طحينية؟ ٢٤ ديسمبر ٢٠١٧ : موضوع

Diakses pada tanggal tanggal 10 Desember 2024 dari <https://mawdoo3.com/>

Grab Indonesia, (2022) "Pertumbuhan Mitra Grab Driver Merata Hingga Ke Seluruh Indonesia," Diakses pada tanggal 30 November 2024 dari

<https://www.grab.com/id/blog/driver/grab-indonesia-pertumbuhan-mitra-grab-driver-merata-hingga-ke-seluruh-indonesia/>

Naura & Rania. (2023). "Maqluba, Nasi Terbalik Khas Timur Tengah." Cairo Food,

Diakses pada tanggal 27 November 2024 dari <https://cairofood.id/maqluba-nasi-terbalik-khas-timur-tengah/?srsltid=AfmBOop2UC0o2oSUEITWGjriecoQQ1ARkPSdLeAzBcYXy0JXiHcVENIgh>